

Fransa'da Polis ve Acil Durum

Fransızca kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Acil Durumda

En kısa ve en gerekli cümleler.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Yardım edin!	Au secours !	o sökur
Ambulans çağırın!	Appelez le SAMU !	aple lö samü
Polis çağırın!	Appelez la police !	aple la polis
Kaza oldu.	Il y a eu un accident.	ilya ü ön a-ksi-dan
Yangın var.	Il y a le feu.	ilya lö fö
Biri yaralandı.	Quelqu'un est blessé.	kelkön e blese
Adresim şu:	Mon adresse est :	mon adres e
Fransızcam çok iyi değil.	Je ne parle pas bien français.	jö nö parl pa byen franse

Hırsızlık ve Kayıp

Çalınma ya da kaybolma durumunda.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Çantam çalındı.	On m'a volé mon sac.	on ma vole mon sak
Telefonum çalındı.	On m'a volé mon téléphone.	on ma vole mon te-le-fon
Pasaportumu kaybettim.	J'ai perdu mon passeport.	je perdü mon paspor
Eve girmişler.	J'ai été cambriolé.	je ete kamb-ri-yo-le
Şikâyetle bulunmak istiyorum.	Je voudrais porter plainte.	jö vudre porte plent
Tutanak alabilir miyim?	Puis-je avoir une copie de la plainte ?	püij a-vu-ar ün kopi dö la plent

Polis Sizinle Konuşurken

Size sorulacaklar ve cevaplar.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Kimliğiniz var mı?	Avez-vous une pièce d'identité ?	ave vu ün pyes dan-ti-te
Ne oldu?	Que s'est-il passé ?	kö setil pase
Ne zaman oldu?	Quand est-ce arrivé ?	kan es a-ri-ve
Nerede oldu?	Où est-ce arrivé ?	u es a-ri-ve
Anlamıyorum.	Je ne comprends pas.	jö nö kompran pa
Tercüman istiyorum.	Je voudrais un interprète.	jö vudre ön en-terp-ret
Avukatla konuşmak istiyorum.	Je voudrais parler à un avocat.	jö vudre parle a ön a-vo-ka

Kaza ve Sağlık

Trafik kazası ya da yaralanma.

Türkçe	Fransızca	Okunuşu
Trafik kazası geçirdim.	J'ai eu un accident de voiture.	je ü ön a-ksi-dan dö vu-a-tür
Kimse yaralanmadı.	Personne n'est blessé.	person ne blese
Kaza tutanağı dolduralım.	Remplissons le constat amiable.	ramp-li-son lö konsta amyabl
Fotoğraf çekelim.	Prenons des photos.	pronon de foto
Bu benim hatam değil.	Ce n'est pas de ma faute.	sö ne pa dö ma fot
Hastaneye gitmem lazım.	Je dois aller à l'hôpital.	jö dua ale a lo-pi-tal

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Operatör	SAMU, je vous écoute. SAMU, sizi dinliyorum.
Siz	Il y a eu un accident, quelqu'un est blessé. Kaza oldu, biri yaralandı.
Operatör	Où êtes-vous ? Neredesiniz?
Siz	Rue Principale 12, Lyon. Rue Principale 12, Lyon.
Operatör	La personne est-elle consciente ? Kişi bilinçli mi?
Siz	Oui, mais elle saigne. Evet ama kanaması var.
Operatör	Les secours arrivent. Restez sur place. Ambulans yolda. Orada kalın.
Siz	D'accord. Je ne parle pas bien français. Tamam. Fransızcam çok iyi değil.
Operatör	Ce n'est pas grave, restez en ligne. Sorun değil, hatta kalın.

Fransa'da Bilmeniz Gerekenler

Dört numara: polis **17**, sağlık (SAMU) **15**, itfaiye **18**, Avrupa geneli **112**. Emin değilseniz 112 arayın; tüm servislere yönlendirir.

Constat amiable: maddi hasarlı trafik kazalarında Fransa'da taraflar ortak bir tutanak (*constat amiable*) doldurur. Bu form arabanızda bulunmalıdır; sigorta işlemi onun üzerinden yürür.

Porter plainte: hırsızlık şikâyeti karakolda (*commissariat*) yapılır. Sigorta ve pasaport yenileme için tutanağın kopyası şarttır.

Tercüman hakkı: ifade verirken tercüman isteme hakkınız vardır ve ücretsizdir. Anlamadığınız bir belgeyi imzalamayın.